叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - [fi'liːmɔn; fai-]
Book 57 Philemon
书 - 菲利蒙

第五十七卷 腓利门书

- : - : - [pɔːl] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ,
57 : 001 : 001 Paul , a prisoner of Jesus Christ , and Timothy our brother ,
- : - : - 保罗 , 一个 囚犯 的 耶稣 基督 , 和 蒂莫西 我们的 兄弟 ,

57: 001: 001 为耶稣基督被囚的保罗和我们的兄弟提摩太，

['ʌntəˌ'ʌntu][fi'liːmɔn; fai-]
unto Philemon
到 菲利蒙

致腓利门

['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] - ,
our dearly beloved , and fellowlabourer ,
我们的 亲爱的 心爱 , 和 - ,

我们亲爱的同事和同工，

- : - : - [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [æfiːə] , [ænd; ənd] [ˌæɹ'kɪpəs] ['aʊər; ɑːr]
57 : 001 : 002 And to our beloved Apphia , and Archippus our
- : - : - 和 到 我们的 心爱 阿菲亚 , 和 阿尔基普斯 我们的
- ,
fellowsoldier ,
- ,

57: 001: 002 致我们挚爱的阿菲亚，以及我们的战友亚基布斯，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] :
and to the church in thy house :
和 到 这 教会 在 你的 房子 :

并致你家中的教会：

- : - : - [greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [piːs] , [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
57 : 001 : 003 Grace to you , and peace , from God our Father and
- : - : - 优雅 到 你 , 和 和平 , 从 上帝 我们的 父亲 和
[ðə; ði] [lɔːrd]
the Lord
这 主

57: 001: 003 愿恩惠、平安从我们的父神和主归于你们

['dʒi:zəs] [kraɪst] .
Jesus **Christ** **.**
耶稣 基督 .

耶稣基督。

- : - : - [aɪ] [θæŋk] [maɪ][gɑ:d] , ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:] ['ɔ:lweɪz][ɪn][maɪ] [prerz] ,
57 : 001 : 004 I thank my God , making mention of thee always in my prayers ,
- : - : - 我 感谢 我的 上帝 , 制作 提到 的 你 总是 在 我的 祈祷 ,

57:001:004 我感谢我的上帝，在祷告中常常提到你。

- : - : - ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɔ:rd]
57 : 001 : 005 Hearing of thy love and faith , which thou hast toward the Lord
- : - : - 听力 的 你的 爱 和 信仰 , 哪个 你 哈斯特 朝向 这 主
['dʒi:zəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

57: 001: 005 听闻你对主耶稣的爱心和信心，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ɔ:l] [seɪnts] ; - : - :
and toward all saints ; 57 : 001 :
和 朝向 全部 圣徒 ; - : - :

并向所有圣徒；57: 001:

- [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪθ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'fektʃuəl] [baɪ][ðə; ði]
006 That the communication of thy faith may become effectual by the
- 那 这 沟通 的 你的 信仰 可能 变得 有效的 经过 这
[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] . - : - :
acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus . 57 : 001 :
承认 的 每一个 好的 事物 哪个 是 在 你 在 基督 耶稣 . - : - :
-
007
-

006 愿你藉着承认你在基督耶稣里所拥有的一切美善，使你信仰的传播得以有效。57: 001: 007

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðaɪ] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
For we have great joy and consolation in thy love , because
为了 我们 有 伟大的 喜悦 和 安慰 在 你的 爱 , 因为

因为我们因你的爱而得着极大的喜乐和安慰，因为

[ðə; ði]
the
这

这

['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] [ɑ:r; ər] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ði:] , ['brʌðər] . - : - : -
bowels of the saints are refreshed by thee , brother . 57 : 001 : 008
肠道 的 这 圣徒 是 焕然一新 经过 你 , 兄弟 . - : - : -

弟兄，你使圣徒们的心灵得到滋润。57: 001: 008

['werfɔ:r] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [boʊld][ɪn] [kraɪst] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn]
Wherefore , though I might be much bold in Christ to enjoin
因此 , 尽管 我 可能 是 很多 大胆的 在 基督 到 责成

因此，虽然我奉基督之名大胆地命令.....

[ði:] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vi:niənt] , - : - : -
thee that which is convenient , 57 : 001 : 009
你 那 哪个 是 方便的 , - : - : -

你认为方便的，57: 001: 009

[jet] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] [aɪ] ['ræðər] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn]
Yet for love's sake I rather beseech thee , being such an one
然而 为了 爱的 清酒 我 相当 恳求 你 , 存在 这样的 一个 一

然而，为了爱，我宁愿恳求你，因为你就是这样的人。

[æz; əz] [pɔːl] [ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

as	Paul	the	aged	,	and	now	also	a	prisoner	of	Jesus	Christ	.
作为	保罗	这	老年人	,	和	现在	还	一个	囚犯	的	耶稣	基督	.

就像年迈的保罗，如今也是耶稣基督的囚徒。

- : - : - [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ][sʌn][oʊ'nɛsɪməs] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][maɪ]

57	:	001	:	010	I	beseech	thee	for	my	son	Onesimus	,	whom	I	have	begotten	in	my
-	:	-	:	-	我	恳求	你	为了	我的	儿子	奥尼西姆斯	,	谁	我	有	所生的	在	我的

57: 001: 010 我为我的儿子阿尼西母恳求你，他是我在我

[bɑːndz] :

bonds	:
债券	:

债券:

- : - : - [wɪtʃ] [ɪn][taɪm][pæst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiː] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [bʌt; bət] [naʊ]

57	:	001	:	011	Which	in	time	past	was	to	thee	unprofitable	,	but	now
-	:	-	:	-	哪个	在	时间	过去的	曾是	到	你	无利可图	,	但	现在

57: 001: 011 这在以前对你毫无益处，但现在

['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] :

profitable	to	thee	and	to	me	:
有利可图	到	你	和	到	我	:

对你就我都有益处:

- : - : - [huːm] [aɪ][hæv; həv][sent] [ə'gen] : [ðaʊ] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz] ,

57	:	001	:	012	Whom	I	have	sent	again	:	thou	therefore	receive	him	,	that	is	,
-	:	-	:	-	谁	我	有	发送	再次	:	你	所以	收到	他	,	那	是	,

57: 001: 012 我再次差遣他来，所以你要接待他，就是接待他，

[maɪn] [oʊn] ['baʊəlz] :

mine	own	bowels	:
矿	自己的	肠道	:

我自己的肠道:

- : - : - [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [sted] [hiː; hi] [maɪt]

57	:	001	:	013	Whom	I	would	have	retained	with	me	,	that	in	thy	stead	he	might
-	:	-	:	-	谁	我	会	有	保留	和	我	,	那	在	你的	坚定	他	可能

57: 001: 013 我本想把他留在身边，让他代替你

[hæv; həv] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] : - : - : -

have	ministered	unto	me	in	the	bonds	of	the	gospel	:	57	:	001	:	014
有	服事	到	我	在	这	债券	的	这	福音	:	-	:	-	:	-

在福音的捆绑中服侍我：57：001：014

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ][maɪnd] [wʊd] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ðaɪ] ['benɪfɪt]

But	without	thy	mind	would	I	do	nothing	;	that	thy	benefit
但	没有	你的	头脑	会	我	做	没有什么	;	那	你的	益处

但若无你的心意，我什么也做不了；这都是为了你的利益。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋli] . - : - : -

should	not	be	as	it	were	of	necessity	,	but	willingly	.	57	:	001	:	015
应该	不是	是	作为	它	是	的	必要性	,	但	心甘情愿	.	-	:	-	:	-

不应是迫于无奈，而应是心甘情愿。57: 001: 015

[fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ðæt] [ðaʊ]

For	perhaps	he	therefore	departed	for	a	season	,	that	thou
为了	也许	他	所以	已离开	为了	一个	季节	,	那	你

或许他因此暂时离开了，好让你.....

['ʃudist] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ;

shouldest	receive	him	for	ever	;
最肩	收到	他	为了	曾经	;

应该永远接纳他；

- : - : - [nɑːt] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [bɪ'lʌvɪd]

57 : 001 : 016 Not now as a servant , but above a servant , a brother beloved

- : - : - 不是 现在 作为 一个 仆人 , 但 多于 一个 仆人 , 一个 兄弟 心爱

,

,

,

57: 001: 016 如今不是仆人，乃是高于仆人，是亲爱的弟兄，

['speʃəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd]

specially to me , but how much more unto thee , both in the flesh , and

特别 到 我 , 但 如何 很多 更多的 到 你 , 两个都 在 这 肉 , 和

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ?

in the Lord ?

在 这 主 ?

对我而言尤其如此，对你而言更是如此，无论在肉体上还是在主里?

- : - : - [ɪf] [ðaʊ] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] , [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪ'self] .

57 : 001 : 017 If thou count me therefore a partner , receive him as myself .

- : - : - 如果 你 数数 我 所以 一个 伙伴 , 收到 他 作为 我 .

57: 001: 017 如果你因此视我为伙伴，就接纳他如同接纳我一样。

- : - : - [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [rɔːŋd] [ðiː] , [ɔːr] [ðiː] [ɔːt] , [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [maɪn]

57 : 001 : 018 If he hath wronged thee , or oweth thee ought , put that on mine

- : - : - 如果 他 有 冤枉 你 , 或者 oweth 你 应该 , 放 那 在 矿

[ə'kaʊnt] ;

account ;

帐户 ;

57: 001: 018 如果他亏待了你，或者欠了你什么，就归到我头上；

- : - : - [aɪ] [pɔːl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [hænd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] :

57 : 001 : 019 I Paul have written it with mine own hand , I will repay it :

- : - : - 我 保罗 有 书面 它 和 矿 自己的 手 , 我 将要 偿还 它 :

57:001:019 我保罗亲笔所写，我必偿还：

[ˌɔːl'biːɪt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ] [əʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [ðaɪn] [oʊn] [self]

albeit I do not say to thee how thou owest unto me even thine own self

尽管 我 做 不是 说 到 你 如何 你 最底层 到 我 甚至 你的 自己的 自己

[bɪ'saɪdz] .

besides .

除了 .

虽然我不会告诉你，你甚至连你自己都欠我什么。

- : - : - [jeɪ] , ['brʌðər] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] : [rɪ'freʃ] [maɪ]

57 : 001 : 020 Yea , brother , let me have joy of thee in the Lord : refresh my

- : - : - 是的 , 兄弟 , 让 我 有 喜悦 的 你 在 这 主 : 刷新 我的

57: 001: 020 是的，弟兄，愿我在主里因你得享喜乐：求你使我精神焕发。

['baʊəlz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] .

bowels in the Lord .

肠道 在 这 主 .

在主里心存敬畏。

- : - : - ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðaɪ] [ə'biːdiəns] [aɪ] [roʊt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , ['noʊɪŋ]

57 : 001 : 021 Having confidence in thy obedience I wrote unto thee , knowing

- : - : - 拥有 信心 在 你的 服从 我 写道 到 你 , 会心

57: 001: 021 我深信你会服从，所以写信给你，因为我知道

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɔːlsoʊ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [seɪ] . - : - : -

that thou wilt also do more than I say . 57 : 001 : 022

那 你 枯萎 还 做 更多的 比 我 说 . - : - : -

你还会做比我所说的更多的事情。57: 001: 022

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [prɪ'per] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] : [fɔːr; fər][aɪ] [trʌst] [ðæt] [θruː]

But	withal	prepare	me	also	a	lodging	:	for	I	trust	that	through
但	此外	准备	我	还	一个	住宿	:	为了	我	相信	那	通过

但你们也要为我预备住处，因为我相信，藉着

[jʊr; jər] [prerz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] . - : - : -

your	prayers	I	shall	be	given	unto	you	.	57	:	001	:	023
你的	祈祷	我	将	是	给定	到	你	.	-	:	-	:	-

你们的祷告我必赐给你们。57: 001: 023

[ðer; ðər] [sə'luːt] [ðiː] - , [maɪ] - [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;

There	salute	thee	Epaphras	,	my	fellowprisoner	in	Christ	Jesus	;
那里	礼炮	你	-	,	我的	-	在	基督	耶稣	;

以巴弗，我在基督耶稣里同为囚徒，向你问安；

- : - : - ['mɑːrkəs] , [ˌærə'stɑːrkəs] , ['diːməs] , ['luːkəs] , [maɪ] - .

57	:	001	:	024	Marcus	,	Aristarchus	,	Demas	,	Lucas	,	my	fellowlabourers	.
-	:	-	:	-	马库斯	,	阿里斯塔克斯	,	德马斯	,	卢卡斯	,	我的	-	.

57: 001: 024 马库斯、阿里斯塔克斯、德马斯、卢卡斯，我的同工们。

- : - : - [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spɪrɪt] .

57	:	001	:	025	The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	your	spirit	.
-	:	-	:	-	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你的	精神	.

57: 001: 025 愿我们主耶稣基督的恩典与你的灵同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神